

Cronología y Biografía de Pablo Neruda

Esta cronología se divide en cuatro etapas casi geométricas que marcan momentos decisivos de la trayectoria vital, de la evolución de la obra y de los cambios en el contexto histórico y social en el que vivió el poeta. La infancia y la época de su formación juvenil ligada a la experiencia de la naturaleza chilena y condicionada por la escritura de dos libros fundamentales en la poesía en castellano, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* y *Residencia en la tierra*; la madurez que supone para él la experiencia fundamental de España, que desencadena su transformación final en poeta social y político, y en uno de los referentes fundamentales de la poesía mundial, cuya potencia expresiva nunca se cerró a innovaciones ni a cambios en su visión de la poesía; el reconocimiento internacional que culmina con la obtención del Premio Nobel de Literatura y el final de su vida que se cierra dramáticamente, coincidiendo con el golpe de Estado en Chile en 1973.

1904-1923

Época muy vinculada al paisaje del sur de Chile, desde su nacimiento en Parral y su educación en Temuco. También supone su formación en la lectura de la poesía posmodernista y sus primeras publicaciones y colaboraciones hasta la llegada a Santiago de Chile, donde inicia una vida dedicada a la bohemia y al arte. Se suceden diversas aproximaciones a la poesía que culminarán con *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, gracias al cual se convierte tempranamente en un referente de la poesía chilena y en lengua española.

1924-1933

Etapas de consolidación de su lenguaje poético, que comienza con la exitosa publicación de los *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, y que está caracterizada biográficamente por un gran aislamiento personal, intensificado durante su estancia diplomática en el sureste asiático, lo que da lugar a la escritura de tintes existenciales y visionarios de *Residencia en la tierra*.

1934-1943

Etapas de transición y consolidación como poeta desde su regreso de Oriente, marcada por la vivencia fundamental de España y su contacto con los poetas españoles de la República y, especialmente, por la experiencia de la guerra civil. En ella culminará la evolución del ciclo residenciario y desarrollará una nueva visión de la realidad y el pleno dominio de sus facultades expresivas.

1944-1973

Época de madurez de Neruda, caracterizada por la toma de conciencia política desde su incorporación al Partido Comunista de Chile y su alineación dentro del bloque socialista en plena guerra fría. A título personal y desde su poesía, asume

un valor propagandístico y de agitación política. Aunque el lenguaje de Neruda ha alcanzado la máxima madurez estética, su poesía sufre varias transformaciones en esta etapa, durante la que se observan varias fases o ciclos sucesivos y paralelos, desde su apuesta por una poesía política en su *Canto general* y en otros libros, al ciclo abierto por las *Odas elementales* y libros posteriores, que supone un nuevo acercamiento a la materia poética y al lenguaje, terminando por la acentuación del elemento autobiográfico, presente en buena parte de sus últimas obras. Época de gran actividad política y propagandística, de viajes y honores, que culminará con la obtención del Premio Nobel de Literatura en 1971 y, poco después, con su muerte en las dramáticas circunstancias del golpe militar chileno de 1973.

Neruda:

Poeta, ciudadano, político y premio Nóbel de literatura

Matías Pavesi

1. **Introducción**
2. **Su vida y la política**
3. **Personajes admirados**
4. **Neruda y el Mercosur**
5. **Conclusión**
6. **Bibliografía**
7. **Anexos**

INTRODUCCIÓN

Comenzaré por decir que gran parte de la obra literaria de éste talentoso e inolvidable poeta chileno fue, es y será una constante protesta y una esperanza para los pueblos de América y del mundo todo.

Me he dejado cautivar por su manera de escribir; embellecía, idealizaba, en fin le daba otra apreciación a paisajes, personas; los transformaba, los transmutaba al fin en obra artística. Intuyo que esa era su intención, su clamor desesperado nos hacía intuir su soledad. El hombre debe ser muy particular para conseguir explicar, informar, exponer más allá de lo visible, sin relegar de la propiedad y severidad de la realidad. Todo lo que plasmo era para bien o para mal, para unos o para otros, pero siempre teniendo presente la llama del amor.

SU VIDA Y LA POLÍTICA

Datos biográficos.

Neftalí Ricardo Reyes Basoalto, que después sería conocido bajo el seudónimo de Pablo Neruda, nació el 12 de julio de 1904 en un pequeño pueblo vinícola denominado Parral (Región del Maule, Chile). Siendo aun muy pequeño él junto a sus padres se trasladan a la ciudad de Temuco (Región de la Araucanía, Chile), donde desgraciadamente tuvo lugar la muerte de Doña Rosa Basoalto, su madre, a causa de tuberculosis.

En 1910, Neruda ingresa en el Liceo de Hombres de Temuco y a partir de este año comienza a interesarse por la **literatura**. Entre sus primeras lecturas figuran las hazañas de *Búfalo Bill*, los **viajes** de *Salgari*, etc.

En marzo de 1921 viaja a la **capital** de su país para ingresar en la **Universidad**. Luego de tres años escribe su primer **libro**, titulado "Crepusculario". Al año siguiente su próximo **libro** titulado "Veinte **poemas** de **amor** y una canción desesperada", lo situó como uno de los poetas más importantes de **Latinoamérica**. En los años sucesivos siguió escribiendo y publicando **libros**, entre los que puedo citar algunos tales como: "*Residencia en la Tierra*", escrito entre 1933 y 1935; "*Canto general*", publicado en 1950; "*Tercera residencia*", publicado en 1947; "*Estravagario*", publicado en 1958; etc.

El 23 de septiembre de 1973 muere en Santiago de Chile, legándonos un incontable número de **poesías** e ideales para todo el mundo.

- **Sus comienzos como personaje político.**

Su primer cargo político, cuenta en "Confieso que he vivido", fue el de cónsul alrededor de los años 20. Estuvo dos años esperándolo. Todo **cambio** tras reencontrar a su viejo amigo Bianchi. Este fue el que lo llevó directamente a ver al ministro de relaciones exteriores. Una vez delante del mismo, el ministro preguntó, luego de haber enumerado varias ciudades diseminadas en el mundo, donde quería ejercer su cargo consular, de las que Neruda eligió una que nunca había escuchado y que le resultaba un poco extraña, se llamaba Rangoon (Birmania). Ya teniendo el título consular en sus manos se embarcó en el "Baden", un barco alemán. Éste sería el que lo llevaría al comienzo de su vida como político. A su llegada al **Japón**, el **dinero** prometido por el **gobierno** chileno, no había llegado aun a este país, así que al encontrarse sin **recursos**, tuvo que hospedarse en un refugio para marineros.

Luego de un **tiempo** de interminables **viajes** por las ciudades de Oriente, llega a la ciudad de Colombo con el fin de ser cónsul de su país allí. En esta ciudad no había ningún signo de existencia **política**, todo estaba sumido en una tranquilidad aplastante y asfixiante.

Tras ser cónsul en Colombo, el ministerio de relaciones exteriores le comunica un nuevo nombramiento, dejaría su puesto en esta última ciudad, para cumplir las mismas **funciones** en Singapur y Batavia. Esto significaría que a partir de ahora cobraría el doble de su sueldo actual.

Ya estando en Singapur, se llevó una gran desilusión tras la búsqueda sin respuesta del consulado chileno en esta ciudad. Ante tal hecho decidió seguir camino hacia Batavia.

En 1935, **Pablo Neruda**, es designado cónsul de Chile en **Madrid**, pero al estallar, en 1936, la **Guerra** Civil Española es destituido de su puesto. Neruda decide regresar a su país, y una vez allí es declarado cónsul para la emigración española en París, teniendo como **función** principal la de recoger españoles y sacarlos de sus prisiones para luego enviarlos a Chile.

Neruda, estando en París, fue acusado de transportar consigo instrucciones soviéticas. Sospechaban que él y su **mujer**, en ese entonces, Delia Del Carril, hacían viajes frecuentes a **España**, llevando y trayendo dichas instrucciones. También se sospechaba que las instrucciones las recibía de un escritor ruso, llamado Ilya Ehrenburg. Pero por su puesto nada de esto era cierto, solo eran sospechas que nunca llegaron a comprobarse.

En 1940 regresa nuevamente a Chile y es designado cónsul en **México**, donde reside hasta 1943.

Sin duda Pablo escribió innumerables **poesías**, una para cada momento de su vida **política**, una de ellas es la relacionada con la **Guerra** Civil Española, que expresa lo siguiente:

La guerra

*España envuelta en sueño, despertando
como una cabellera con espigas,
te vi nacer, tal vez entre las breñas
y las tinieblas, labradora,
levantarte entre las espigas y los montes
y recorrer el **aire** con las venas abiertas
pero te vi atacada en las esquinas
por los antiguos bandoleros. Iban
enmascarados, con sus cruces hechas
de víboras, con los pies metidos
en el glacial pantano de los muertos.
Entonces vi tu cuerpo desprendido
de matorrales, roto
sobre la arena encarnizada, abierto,
sin mundo, enguijoneando en la agonía.
Hasta hoy corre **el agua** de tu peñas
entre los calabozos, y sostienes
tu corona de púas en silencio,
a ver quien puede más, si tus dolores
o los rostros que cruzan sin mirarte.
Yo lo viví con tu aurora de fusiles,
y quiero que de nuevo pueblo y pólvora
sacudan los ramajes deshonrados
hasta que tiemble el sueño y se reúnan
los frutos divididos en la **tierra**.*

En esta **poesía** Neruda expresa su más sincero deseo de que la guerra ("pólvora") y los buenos ("pueblo") se unan para lograr la paz en **España**.

Como así también, delata que mientras este país estuvo sumido bajo esta guerra nadie se dispuso a ayudarlo.

Este hecho, la guerra civil española, vivida tan de cerca por Pablo Neruda marco su vida de compromiso político con las víctimas, tanto de la guerra como de aquellos que empobrecen a los pueblos. Por eso la incluí como ejemplo de su compromiso social y político.

- **Importante periodo en su vida política**

El 4 de marzo de 1945 es elegido, por millares de chilenos, senador de la República de Chile, obteniendo así el cargo más importante de su vida política.

En 1958 se reconoce legalmente al Partido Comunista en Chile y Pablo Neruda incrementa su participación política en la campaña para las elecciones presidenciales. Pero su compromiso político no le impide seguir escribiendo: Cien sonetos de amor, dedicados a su última **mujer**, Matilde Urrutia, Navegaciones y regresos y Canción de gesta, son de esa época de militancia política.

El partido comunista lo nombra candidato a elecciones presidenciales de 1970. El poeta en principio acepta, pero luego prefiere renunciar en favor de su amigo Salvador Allende y participa activamente en la campaña que lo lleva al triunfo. Era la primera vez que un partido comunista accedía a la presidencia de un país latinoamericano democráticamente, gracias al voto popular.

En abril de 1971 Neruda es designado embajador de su país ante el gobierno de **Francia**.

En 1972 viaja a **New York** por el PEN club internacional y pronuncia el **discurso** inaugural, denunciando en esa oportunidad el bloqueo norteamericano contra Chile.

- **La política y la poesía**

En los años sucesivos a partir de 1945, dedicó su valioso **arte** de la **escritura** a delatar la situación socio-política de **Paraguay, Brasil, Argentina**, etc. en fin de **América** toda. Donde especifica los sufrimientos de los indios, los **niños**, jóvenes y ansianos que en este continente vivían, como así también se hace escuchar pidiendo paz para el mundo y criticando a los diplomáticos de su país.

Aquí expongo algunos fragmentos de dos poesías relacionadas con los temas anteriormente mencionados:

Diplomáticos

*Si usted nace tonto en Rumania
Sigue su carrera de tonto,
Si usted nace tonto en Avignon
Su **calidad** es conocida
Por las viejas piedras de **Francia**,
Por las escuelas y los chicos
Irrespetuosos de las granjas.
Pero si usted nace tonto en Chile
Pronto lo harán Embajador.
Júntese con el "granado"
De la "**sociedad**", con los tontos
De aquel país, adquiera cuanta
Platería pueda comprar,
Hable en los aniversarios
Junto a los caballos de bronce
Diciendo: Ejem, los vínculos,*

*Etc., ejem, etc.,
Ejem, los descendientes,
etc., la raza, ejem, el puro,
el sacrosanto, ejem, etc.
Y quédese tranquilo, tranquilo:
es usted un buen diplomático
de Chile, es usted un tonto
condecorado y prodigioso.*

Que despierte el leñador (VI)

*Paz para los crepúsculos que vienen,
Paz para el puente, paz para el vino,
Paz para las letras que me buscan
Y que en mi **sangre** suben enredando
El viejo canto con tierras y amores,
Paz para la ciudad en la mañana
Cuando despierta el pan, paz para el río
Mississippi, río de las raíces...*

Entre 1945 y 1947, ya siendo senador, Pablo Neruda luchó sin descanso contra la injusticia social de un régimen que sumía en la miseria a su pueblo. El poeta Neruda, por otra parte, escribe **poemas** como "Las flores de Punitaqui", "Los muertos de la plaza" y el soneto "Salitre", donde se nota el propósito de equilibrar su **ideología** comunista con el **desarrollo** de su **conciencia** poética.

A comienzos de 1948 el presidente de Chile, González Videla desencadena una campaña de persecución contra los **sindicatos**, contra la oposición y muy especialmente contra Pablo Neruda, que se ve obligado a pasar a la clandestinidad cuando, después de pronunciar un **discurso** en el Senado con el título "Yo Acuso", la Corte Suprema de **Justicia** aprueba su desafuero parlamentario y los tribunales ordenan su detención. Durante un año Neruda vive en refugios clandestinos preparados por sus amigos; entre tanto termina de escribir su "Canto general".

En Chile se revoca la orden de detención que pesa sobre Neruda y el 12 de agosto de 1952 regresa a Santiago terminando así un destierro que había durado cerca de tres años y medio. Se le tributan grandes homenajes de bienvenida. Se instala en Santiago y viaja por Temuco y algunos otros puntos de Chile. Empieza a escribir las Odas elementales.

En 1958 escribe una serie de poemas dedicados a **Puerto Rico** y a su dolorosa condición de colonia. En 1973 dirige un llamado a los intelectuales latinoamericanos y europeos para evitar la guerra civil que se produciría en Chile.

Él describe a los dirigentes de América como una enredadera trepadora, que dejaban a los habitantes entregados a los brazos de "Orfeo", sin pan, sin **música**, sin dignidad, sin **educación**. Así fue devorada toda América por los que al final se dieron a la fuga.

Este último **párrafo** puede relacionarse con la actualidad a través de los golpes de **estado** que se han producido durante estos últimos años, como por ejemplo: el **golpe de estado** sufrido por la isla de Granada (Mar Caribe) orquestado desde

Estados Unidos; el golpe de estado en Chile provocado por la CIA. También se denota esta relación a través de la entrega de patrimonios nacionales desde los Gobiernos Democráticos hacia los países potencias, como por ejemplo Argentina, entre otros, que venden sus riquezas en perjuicio del pueblo.

Esto se ve reflejado en los siguientes fragmentos de una de sus poesías:

Los Jueces

*Por el Alto Perú, por Nicaragua,
sobre la Patagonia, en las ciudades,
no tuviste razón, no tienes nada:
copa de miseria abandonado
hijo de las Américas, no hay
ley, no hay juez que te proteja
la tierra, la casita con maíces.
Cuando llego la casta de los tuyos,
de los señores tuyos, ya olvidado
el sueño antiguo de garras y cuchillos,
vino la ley a despoblar tu cielo,
a arrancarte terrones adorados,
a discutir el agua de los ríos,
a robarte el reinado de los árboles.*

Neruda, como dije antes, escribió innumerables poesías, pero la mayoría están destinadas a un solo tema; hacernos valer, a nosotros los americanos, como personas ante un mundo al que nada le importa tener que triunfar pisoteando a los débiles.

También Neruda se hacia tiempo para recitarles poemas y poesías a los pobres. Refiriéndome a este tema, el de la pobreza, quisiera incluir unos fragmentos de la oda que escribió acerca de la misma:

Oda a la pobreza

*Cuando nací, pobreza,
me seguiste, me mirabas
a través de las tablas podridas
por el profundo invierno.
Allí estabas asechándome,
tus dientes de carcoma,
tus ojos de pantano, tu lengua
gris que corta la ropa, la madera,
los huesos y la sangre, allí estabas
buscándome, siguiéndome, desde mi
nacimiento por las calles.
Ahora, pobreza, yo te sigo.
Como fuiste implacable, soy implacables
Yo te desafié, con duros versos te golpeo el rostro
te embarco y te destierro.
Yo, con otros, con otros, muchos otros,*

te vamos expulsando de la tierra a la luna...

En ella vemos como Neruda se sentía invadido por la pobreza, como así también vemos el **valor** que tuvo para enfrentarla y desterrarla de su vida para siempre.

• **Condecoraciones**

En 1921 se radica en Santiago, donde obtiene el primer premio de la fiesta de la primavera con el poema "La canción de fiesta", publicado posteriormente en la revista **Juventud**.

Neruda ganó numerosos premios a lo largo de su vida; los más importantes fueron: el *Premio Nacional de Literatura*, que recibió en 1945; el *Premio Lenin de la Paz*, en 1953.

Sin duda la condecoración de mas importancia que recibió fue el *Premio Nóbel de Literatura*, el 21 de octubre de 1971, otorgado por la Academia Sueca; era el sexto escritor de habla castellana que recibía el premio.

El 18 de enero de 1946 es condecorado por el **gobierno de México** con la *Orden del Águila Azteca*.

Se le entrega el título de *Dr. Honoris causa* de filosofía y letras de la **universidad** de Oxford, título que se daba por primera vez a un sudamericano.

En 1966 es condecorado por la Asociación de Escritores Peruanos con el *Sol del Perú*.

PERSONAJES ADMIRADOS

Personajes admirados

Entre los personajes admirados por Neruda, cabe destacar la importancia y la gran admiración que éste sentía por ellos. Uno era el general San Martín, por haber liberado a Chile, y el otro Ernesto "Che" Guevara, porque en él coexistían un gran espíritu guerrillero junto a una poderosa mentalidad política, y sostenía que esta era cuestión minoritaria y de azar; la admiración era mutua, tal es así que el "Che" al morir llevaba en su mochila, solamente dos **libros**, entre los que se encontraba el "Canto General".

Aquí expongo dos breves versos en donde se enaltece al Gral. San Martín:

*Anduve, San Martín, tanto y de sitio en sitio
que descarte tu traje, tus espuelas, sabia
que alguna vez, andando en los caminos
hechos para volver, en los finales
de cordillera, en la pureza
de la intemperie que de ti heredamos
nos íbamos a ver de un día a otro.
San Martín, otros capitanes
fulguran mas que tu, llevan bordados
sus pámpanos de sal fosforescente,
otros hablan aun como cascadas,*

*pero no hay uno como tu, vestido
de tierra y soledad, de nieve y trébol.
Te encontramos al retornar del río,
te saludamos en la forma agraria
de la Tucumania florida, y en los caminos, a caballo
te cruzamos corriendo y levantando
tu vestidura padre polvoriento.*

NERUDA Y EL MERCOSUR

Información sobre el MERCOSUR

El Mercado Común del Sur es una **organización** regional del territorio sudamericano constituida a partir del Tratado de Asunción. El mismo fue firmado el 26 de marzo de 1991 por los presidentes de Argentina (Carlos Saúl **Menem**), **Brasil** (Fernando Collor de Mello), **Paraguay** (Andrés Rodríguez) y **Uruguay** (Luis Alberto Lacalle). El principal **objetivo** establecido en el Tratado de Asunción era lograr la progresiva eliminación de barreras arancelarias entre los estados miembros con el fin de constituir un **mercado** común antes del 31 de diciembre de 1994.

Los orígenes del **Mercosur** se remontan a un encuentro que tuvo lugar en 1986 entre los entonces presidentes de Brasil, José Sarney, y de Argentina, Raúl Alfonsín. El acuerdo comercial bilateral entre ambos países se transformó con el tiempo en la idea de crear una zona de **libre comercio** en Sudamérica, **proyecto** que cobró **fuerza** cuando **Uruguay** y Paraguay se sumaron a tal intento. Según lo previsto en el cronograma del Tratado de Asunción, el día 1 de enero de 1995 se puso en vigor la unión aduanera y la libre circulación de **bienes** entre los cuatro países firmantes: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.

El Mercado Común tiene tres **objetivos** fundamentales: 1) libre circulación de **bienes**, **servicios** y factores productivos entre los países firmantes del Tratado de Asunción mediante, entre otras medidas, la eliminación de los **derechos** aduaneros y restricciones paraarancelarias; 2) fijación de una tarifa externa común y **adopción** de una política comercial común con relación a terceros países o bloques regionales, y **coordinación** de las posiciones en foros comerciales de la región e internacionales; 3) **coordinación** de **políticas** macroeconómicas y de **comercio exterior**, agrícolas, industriales, fiscales, monetarias, cambiarias y de capitales, de **servicios**, aduanera, de transportes y **comunicaciones**, y otras que se acuerden en el futuro, a fin de asegurar condiciones adecuadas de **competencia** entre los estados parte.

Relación de Neruda con el MERCOSUR

Yo creo que la relación que tiene el **pensamiento** de Neruda con los **objetivos** del **MERCOSUR** puede ser que a través de este Mercado Común, los países integrados al mismo lograrían una destacada **fuerza** política, que le otorgaría, a América la posibilidad de insertarse en el mercado mundial, realizar **tratados internacionales**, en fin llegar a ser algún día una parte importante y destacada del mundo. Esto mismo sin nombrar al Mercosur proponía Neruda en sus poesías.

Esto se ve reflejado en el siguiente fragmento de una **poesía** que expongo a continuación:

Que despierte el leñador (IV)

*Pero si armas tus huestes, Norte América,
Para destruir esa frontera pura
Y llevar al matarife de Chicago
A gobernar la música y el orden que amamos,
Saldremos de las piedras y del aire
Para morderte:
Saldremos de la ultima ventana
Para volcarte fuego:
Saldremos de las olas mas profundas
Para clavarte las espinas:
Saldremos del surco para que la semilla
Golpee como un puño colombiano,
Saldremos para negarte el pan y el agua,
Saldremos para quemarte en el infierno*

En esta poesía Neruda expone su idea de que América se una para enfrentar cualquier tipo de problemas que puedan surgir, y así defenderse unos a otros.

ANEXOS

CONCLUSIÓN

Su imaginación no cesaba, su mente siempre trabajaba, creaba, inventaba, nos sacaba de la realidad.

Él soñaba con un mejor futuro para sus compatriotas americanos.

Lo que puedo concluir de este trabajo de investigación es que Pablo Neruda, a través de su mejor don, el de la escritura, quiso plasmar su idea de que toda América se uniera, para poder enfrentar y asimilar los problemas que surjan en cada uno de los países que componen este continente, con el fin de poder solucionarlos y enfrentarlos; ya sean políticos, económicos o sociales, como así también llevar a América a ser una parte destacada del mundo.

BIBLIOGRAFÍA

- CONFIESO QUE HE VIVIDO -**EDITORIAL LOSADA (Edición 1974)**
- PABLO NERUDA SU MEJOR POESIA – **CIRCULO DE LECTORES (Edición 1985)**
- CANTO GENERAL – **CLUB BRUGUERA (Edición 1980)**
- LOS 25000 MEJORES VERSOS DE LA LENGUA CASTELLANA – **CIRCULO DE LECTORES (Edición 1978)**

OTRAS FUENTES

- INTERNET
- ENCICLOPEDIA MICROSOFT ENCARTA 2001
- ENCICLOPEDIA MICROSOFT ATLAS ENCARTA 2001

Matías PAVESI

matias_pavesi@yahoo.com.ar

Septiembre - 2004

Estudios: *Primario completo, Cursando el secundario*

Categoría: *Literatura*

Nota al lector: es posible que esta página no contenga todos los componentes del trabajo original (pies de página, avanzadas formulas matemáticas, esquemas o tablas complejas, etc.).



Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios “Miguel Enríquez”, CEME:

<http://www.archivochile.com>

Si tienes documentación o información relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, testimonios, discursos, tesis, relatos caídos, información prensa, actividades de organizaciones sociales, fotos, afiches, etc.) Envía a: archivochileceme@yahoo.com

NOTA: El portal del CEME es un archivo histórico, social y político de Chile. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente educativo culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores. Los contenidos de cada fuente, son de responsabilidad de sus respectivos autores.

© CEME web productions 2004

